

О ратификации Меморандума о взаимопонимании между Правительством Республики Казахстан и Правительством Турецкой Республики об оказании поддержки принимающей Стороны при проведении учений подразделениями специального назначения

Закон Республики Казахстан от 16 марта 2017 года № 54-VI ЗРК.

Ратифицировать Меморандум о взаимопонимании между Правительством Республики Казахстан и Правительством Турецкой Республики об оказании поддержки принимающей Стороны при проведении учений подразделениями специального назначения, совершенный в Анкаре 20 января 2016 года.

*Президент
Республики Казахстан*

Н. НАЗАРБАЕВ

Меморандум о взаимопонимании между Правительством Республики Казахстан и Правительством Турецкой Республики об оказании поддержки принимающей Стороны при проведении учений подразделениями специального назначения

**(Вступил в силу 3 октября 2017 года -
Бюллетень международных договоров РК 2017 г., № 5, ст. 80**

Правительство Республики Казахстан и Правительство Турецкой Республики, именуемые далее Сторонами,

принимая во внимание положения Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Турецкой Республики о сотрудничестве в области военной науки, техники и образования от 8 августа 1994 года (далее - Соглашение),

желая урегулировать вопросы, связанные с проведением учений подразделениями специального назначения вооруженных сил двух Государств и предоставлением поддержки принимающей Стороны,

достигли взаимопонимания о нижеследующем:

Статья 1

Определения

Для целей настоящего Меморандума следующие определения означают:

1) направляющая Сторона - Сторона, направляющая подразделение с вооружением и военной техникой, воздушные суда, специальные средства, боеприпасы, продовольствие, медицинское имущество, а также другое материально-техническое

имущество и расходные материалы, необходимые на период проведения учения, разрешенные к временному ввозу и использованию на территории государства принимающей Стороны, являющиеся собственностью направляющей Стороны;

2) принимающая Сторона - Сторона, принимающая и размещающая подразделение направляющей Стороны для участия в учении на территории своего государства,

3) поддержка принимающей Стороны - гражданская и военная поддержка (услуги), оказываемая принимающей Стороной направляющей Стороне во время проведения учения;

4) военный орган - соответствующее подразделение каждой из Сторон ответственное за проведение учения;

5) район проведения учения - территория, а также воздушное пространство над ним, отведенные принимающей Стороной для проведения учения;

6) старший представитель направляющей Стороны - представитель военного органа направляющей Стороны, осуществляющий надзор и контроль над личным составом подразделения, участвующего в учении.

Статья 2

Цель

1. Целью настоящего Меморандума является определение обязательств и ответственности Сторон, а также основных принципов оказания поддержки принимающей Стороны во время проведения учения. Настоящий Меморандум также разъясняет стандарты, типы, уровни и методы оказания поддержки, которые предоставляются принимающей Стороной для направляющей Стороны во время проведения учения.

2. Учения проводятся в соответствии с Планом проведения учения, утверждаемого представителями военных органов Сторон.

3. Положения настоящего Меморандума не затрагивают прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых являются государства Сторон.

Статья 3

Обязательства принимающей Стороны

В целях настоящего Меморандума принимающая Сторона в соответствии с утвержденным планом проведения учения и законодательством своего государства осуществляет следующее:

1) своевременно приглашает направляющую Сторону для участия в учении;

2) организовывает встречу и убытие подразделения направляющей Стороны в определенном пункте(-ах) въезда/выезда, а также его сопровождение на территории своего государства, начиная с въезда и до

3) оказывает содействие в развертывании подразделения направляющей Стороны в определенных районах и местностях;

4) предоставляет брифинг о правилах безопасности и правилах, касающихся проведения учения до прибытия подразделения принимающей Стороны в район проведения учения;

5) разрешает подразделению направляющей Стороны использовать воздушное пространство, железные дороги и автомобильные трассы своего государства;

6) принимает меры по обеспечению использования аэродромов, автомобильных и железных дорог на ввоз, перемещение внутри страны и вывоз из государства принимающей Стороны техники, оружия и боеприпасов, которые потребуются подразделению направляющей Стороны для участия в учении;

7) принимает необходимые меры для удовлетворения нужд подразделения направляющей Стороны путем предоставления права использования местных средств, включая необходимое топливо, продовольствие, материальные средства, транспортные средства, средства связи, здания, медицинские услуги, рабочую силу и другие услуги, оказываемые, в том числе коммерческими организациями, по запросу и за счет направляющей Стороны;

8) разрешает использование телефонов, факсов и радиоустройств, необходимых для участия в учении;

9) гарантирует, по мере возможности, что товары и услуги, предоставляемые направляющей Стороне, являются стандартными и по меньшей мере эквивалентными тем товарам и услугам, которые предоставляются собственным Вооруженным Силам.

Статья 4

Обязанности направляющей Стороны

В рамках положений настоящего Меморандума подразделение направляющей Стороны осуществляет следующее:

1) соблюдает законодательство государства принимающей Стороны, в том числе по соблюдению безопасности при мероприятиях, проводимых в рамках учения;

2) следует детализированным взаимно согласованным процедурам и договоренностям относительно ижш:1 проведения учения, а также вопросам административного характера;

3) сообщает за 45 дней до даты въезда подразделения на территорию государства принимающей Стороны о планируемой дате прибытия и маршруте его передвижения, а также предоставляет, в случае ввоза на территорию государства принимающей

Стороны для участия в учении необходимого вооружения и военной техники, специальных средств, боеприпасов и другого материально-технического имущества, информацию о их количестве;

4) обеспечивает бережное использование оружия, материальных средств, оборудования, предоставленных принимающей Стороной, и их возврат по окончании учения военным органам принимающей Стороны в таком же виде, в каком они были получены;

5) в случае возникновения ситуации, когда военнослужащий подразделения направляющей Стороны отсутствует на месте более чем 24 часа и о местонахождении которого неизвестно, незамедлительно сообщает принимающей Стороне;

6) не участвует в политической деятельности на территории государства принимающей Стороны.

Статья 5

Тыловое обеспечение и финансирование

1. Учение и подготовка к учению проводятся в соответствии с законодательством государств Сторон и в пределах возможностей принимающей Стороны.

2. Принимающая Сторона не предоставляет подразделению направляющей Стороны услуги, не предусмотренные настоящим Меморандумом. В случае обращения направляющей Стороны о предоставлении какого-либо товара или услуги, эти товары или услуги могут быть приобретены на рынке при условии, что направляющая Сторона приобретает их за свой счет и в этих целях заключает контракт с коммерческими организациями.

3. Направляющая Сторона не должна ходатайствовать в какой-либо форме об освобождении от уплаты налогов или их снижении при закупке товаров и услуг, связанных с контрактом, заключаемым военными органами направляющей Стороны с коммерческими организациями.

4 Направляющая Сторона не передает на временное или постоянное пользование третьей стороне средства обеспечения и обслуживания, предоставленные принимающей Стороной, без письменного ее согласия.

5. По запросу направляющей Стороны принимающая Сторона безвозмездно предоставляет оружие, материальные средства, оборудование и боеприпасы.

6. Стороны обговаривают условия оплаты товаров и услуг, которые не могли быть предоставлены на безвозмездной основе в рамках двусторонних договоренностей, осуществление которых будет проводиться в форме наличности или перевода денежных средств. Кроме того:

1) оплата, осуществленная за покупки принимающей Стороны у частных компаний от имени подразделений направляющей Стороны, не может быть больше, чем та сумма, которую оплатила бы принимающая Сторона за свои покупки;

2) расходы, превышающие сумму, которую принимающая Сторона уже оплатила за предоставление направляющей Стороне материальных средств и услуг, не возлагаются на принимающую Сторону.

7. Любые расходы от имени направляющей Стороны без уведомления военных органов направляющей Стороны не будут оплачены. Товары и услуги не должны приобретаться без информирования военных органов направляющей Стороны. Старший представитель направляющей Стороны или другое должностное лицо, назначенное военными органами направляющей Стороны, утверждает счета и квитанции по произведенным расходам на приобретение товаров и услуг от имени направляющей Стороны.

8. Если не оговорено иное, стоимость товаров и услуг, приобретенных направляющей Стороной от коммерческих источников, таких как еда, фрахтование и прачечные услуги, уплачиваются направляющей Стороной до отъезда ее подразделения из государства принимающей Стороны.

9. Принимающая Сторона предоставляет личному составу подразделения направляющей Стороны питание и размещение такого же качества, которым она обеспечивает свой личный состав.

10. В рамках учения к вопросам хранения, транспортировки и утилизации опасных веществ и боеприпасов применяется законодательство государства принимающей Стороны.

11. Обеспечение подразделения направляющей Стороны в ходе проведения учения питанием и питьевой водой осуществляется принимающей Стороной на безвозмездной основе. При этом соблюдаются предпочтения диетической и традиционной пищи у подразделения направляющей Стороны. По мере необходимости во время учения предоставляются продовольственный паек и питание.

12. Расходы, связанные с транспортировкой личного состава подразделения, задействованного в учении, в/из государство принимающей Стороны, несет направляющая Сторона.

Статья 6

Медицинское обслуживание

1. Направляющая Сторона предоставляет не позднее 45 дней до начала учения медицинское заключение о том, что личный состав подразделения направляющей Стороны находится в состоянии, годном для участия в учении.

2. Направляющая Сторона обеспечивает, чтобы личный состав подразделения направляющей Стороны был провакцинирован от болезней, определенных Всемирной организацией здравоохранения до их въезда в государство принимающей Стороны, и с этой целью личный состав имеет при себе стандартные сертификаты, определенные Всемирной организацией здравоохранения, указывающие на их вакцинацию.

3. Направляющая Сторона не допускает участия в учении военнослужащих, имеющих какие-либо заболевания. В случае участия в учении военнослужащих, имеющих заболевания, которые не создают препятствий для такого участия, направляющая Сторона обеспечивает, что в государство принимающей Стороны такие военнослужащие направляются с необходимым количеством медицинских препаратов.

4. Принимающая Сторона в ходе проведения учения обеспечивает экстренное медицинское обследование и лечение, стоматологическое обследование и лечение во время пребывания подразделения направляющей Стороны на территории государства принимающей Стороны. Медицинская помощь оказывается:

1) через доступные военные медицинские учреждения (лазареты, центральные клиники) за пределами территории проведения учений;

2) через медпункт в районе проведения учений;

3) путем предоставления машины скорой помощи и водителя.

5. В случае возникновения чрезвычайной ситуации на территории государства принимающей Стороны, принимающая Сторона в соответствии с законодательством своего государства может разрешить воздушным судам направляющей Стороны, включая спасательные вертолеты, использование своего воздушного пространства.

6. Наряду с медицинским обследованием и лечением, стоматологическим обследованием и лечением, оказываемых в военных медицинских учреждениях, медицинская эвакуация, в пределах территории государства принимающей Стороны предоставляется принимающей Стороной на безвозмездной основе.

7. В случае, если направляющая Сторона намерена транспортировать пациента на лечение в невоенное медицинское учреждение или другое государство, то ответственность и расходы, связанные с транспортировкой и лечением в выбранном медицинском учреждении, несет направляющая Сторона.

8. Военные органы направляющей Стороны несут расходы за авиатранспортировку в невоенное медицинское учреждение, а также лечение личного состава в невоенных медицинских учреждениях, предоставляемых на территории государства принимающей Стороны, за исключением, если действуют международные договоры о медицинском или социальном обеспечении между государствами Сторон. В случае отсутствия таких международных договоров, военные органы направляющей Стороны оплачивают расходы непосредственно соответствующим учреждениям принимающей Стороны.

9. Медицинский пункт осуществляет услуги оказания экстренной медицинской помощи и ежедневные осмотры. Принимающая Сторона обеспечивает предоставление телефонных линий экстренных служб и машину скорой помощи для выездов в нерабочее время.

Статья 7

Порядок действий в случае смерти представителя направляющей Стороны

1. В случае смерти лица из личного состава подразделения направляющей Стороны, незамедлительно информируется принимающая Сторона. Врач принимающей Стороны выносит заключение о смерти.

2. В случае, если компетентный орган принимающей Стороны приходит к выводу, что вскрытие тела необходимо, вскрытие выполняется в соответствии с законодательством государства принимающей Стороны врачом, который будет назначен для этих целей. Направляющая Сторона также может назначить врача для участия во вскрытии тела, время и место которого определяются военными органами принимающей Стороны.

3. Транспортировка тела в государство направляющей Стороны осуществляется в соответствии с законодательством государства принимающей Стороны за счет направляющей Стороны.

Статья 8

Охрана окружающей среды

1. При планировании, подготовке и проведении учения направляющая Сторона обеспечивает соблюдение законодательства государства принимающей Стороны по охране окружающей среды. Отходы, возникшие в результате деятельности в рамках настоящего Меморандума, собираются в специально отведенных для этого местах. Принимающая Сторона уведомляет о таких зонах за неделю до начала учений.

2. В соответствии с основным принципом защиты окружающей среды "затраты лежат там, где они упали" возмещение ущерба, нанесенного окружающей среде, и расходы на обращение с отходами несет та Сторона, которая произвела эти отходы.

3. Принимающая Сторона за 45 дней до прибытия подразделения уведомляет направляющую Сторону о требованиях законодательства своего государства по охране окружающей среды.

Статья 9

Юридические вопросы

Юридические вопросы, связанные с реализацией настоящего Меморандума, регулируются статьей 7 Соглашения.

Статья 10

Защита военной информации

Вопросы защиты военной информации в рамках настоящего Меморандума регулируются статьей 5 Соглашения.

Статья 11

Разрешение споров

1. В случае возникновения споров и разногласий при толковании или применении положений настоящего Меморандума, Стороны разрешают их путем консультаций и переговоров между военными органами Сторон.

2. В случае, если положения настоящего Меморандума и Соглашения противоречат друг другу, положения Соглашения применяются в зависимости от конкретного вопроса.

Статья 12

Изменения и дополнения

1. По взаимному согласию Сторон в настоящий Меморандум могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются протоколами и являются неотъемлемыми частями настоящего Меморандума.

2. Протоколы о внесении изменений и дополнений вступают в силу в порядке, предусмотренном статьей 13 настоящего Меморандума.

Статья 13

Вступление в силу, срок и прекращение действия

Настоящий Меморандум вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящий Меморандум заключается сроком на один год и автоматически продлевается на последующие годовые периоды, если ни одна из Сторон не уведомит другую Сторону письменно по дипломатическим каналам не позднее чем за 30 дней до истечения срока действия настоящего Меморандума об ее намерении прекратить его действие.

В случае если настоящий Меморандум прекратит свое действие во время учения, положения настоящего Меморандума остаются в силе до тех пор, пока персонал и оборудование направляющей Стороны не покинут территорию государства принимающей Стороны.

Прекращение действия настоящего Меморандума не влияет на разрешение любых возникающих между Сторонами споров, связанных с учением.

Совершен в городе Анкаре 20 января 2016 года в двух подлинных экземплярах, каждый на казахском, турецком, русском и английском языках, имеющих одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий при толковании настоящего Меморандума, Стороны обращаются к тексту на английском языке.

*За Правительство
Республики Казахстан*

*За Правительство Турецкой
Республики*

Примечание Р Ц П И !

Далее следует текст Меморандума на турецком и английском языках.